



A:

Toutes les fédérations de pétanque de la FIPJP.

Une fois les quatre ans, les Senior Games, tournoi sportif international pour les plus de 50 ans, ont lieu. Les Senior Games 2009 seront organisés dans la province néerlandaise de Zélande en septembre 2009. Cet événement sportif regroupera pas moins de 22 disciplines. Et ... pour la première fois, la pétanque figurera au programme! La fédération néerlandaise de pétanque (NJBB) prendra en mains l'organisation du tournoi de pétanque.

Aussi la NJBB a-t-elle l'honneur d'inviter toutes les fédérations nationales à participer aux Senior Games 2009. Le tournoi de pétanque aura lieu sur le terrain de l'association de pétanque *Middelburg*. Les hommes et les femmes joueront séparément avec un maximum de 64 triplettes par tournoi. Les dates prévues pour la pétanque sont du lundi 7 jusqu'au vendredi 11 septembre inclus. Les mercredi 9 et jeudi 10 septembre tournois secondaires se dérouleront. Toutes les équipes participantes joueront au moins trois jours.

Pour de plus amples informations et pour les inscriptions, nous renvoyons au site Internet www.seniorgames2009.nl/sporten/show/petanque ou au site de l'association *Middelburg* www.cjbm.nl. Au cas où il y aurait des problèmes à résoudre (avant le tournoi ou à votre arrivée), vous pourriez contacter l'organisation par téléphone (numéro 00-31-118-641009).

Les Senior Games 2009 seront organisés en étroite collaboration avec les autres fédérations nationales qui participent et avec l'appui du Comité Olympique Néerlandais.

Espérant que les fédérations de pétanque de la FIPJP seront nombreuses à s'inscrire, la NJBB vous prie d'agréer l'expression de nos très cordiales salutations sportives.



To:

All petanque federations of the FIPJP.

Once by four years the so called Senior Games take place, an event with 22 sports for veterans (50+). In 2009 the Senior Games will take place in the Dutch province Zeeland. And ... for the first time also the sport petanque is on the programme. The Dutch petanque federation (NJBB) invites members of all national federations to take part with teams in this event.

The petanque tournament of the Senior Games takes place at the petanqueclub Middelburg. There is a tournament for women and for men separately with a maximum of 64 triplettes per tournament. The games take place from Monday 7 up to and including Friday 11 September. On Wednesday 9 and Thursday 10 September so called secondary tournaments take place. All participating teams play at least three days.

For further information and registration: www.seniorgames2009.nl/sporten/show/petanque. Information is also to be found on the Internet site of CJB Middelburg: www.cjbm.nl.

If any problems occur up to the petanque tournament – or when you arrive – please mail or phone the organization (number 00-31-118-641009).

The Senior Games will be organized with the close cooperation of the selected national sport federations and with the support of the Dutch Olympic Committee.

The Dutch petanque federation is looking forward to welcoming teams from all countries in The Netherlands.



Zu:

Alle petanque Verbände des FIPJP.

Einmal bis zum vier Jahren finden die so genannten Senior Games statt, ein Ereignis mit 22 Sporten für Veteranen (50+). In 2009 finden die Senior Games statt in der holländischen Provinz Zeeland. Und ... zum ersten Mal ist auch der Sport petanque auf dem Programm. Der Holländische petanque Verband (NJBB) lädt Mitglieder aller nationale Verbände ein, mit Mannschaften an diesem Ereignis teilzunehmen.

Das petanque Turnier der Senior Games findet am petanqueclub Middelburg statt. Es gibt ein Turnier für Frauen und für Männer separat mit einem Maximum von 64 triplettes pro Turnier. Die Spiele finden ab Montag, dem 7. bis einschließlich Freitag, den 11. September statt. Am Mittwoch, dem 9. und am Donnerstag, dem 10. September finden sekundäre Turniers statt. Alle Mannschaften spielen mindestens drei Tage.

Für weitere Informationen und Ausrichtung: www.seniorgames2009.nl/sporten/show/petanque. Informationen sind auch zu haben auf der Internetseite von CJB Middelburg: www.cjbm.nl

Wenn irgendwelche Probleme bis zum petanque Turnier auftreten – oder, wenn Sie ankommen – bitte, schicken Sie ein E-Mail oder rufen Sie die Organisation an (Nummer 00-31-118-641009).

Die Senior Games werden mit der engen Zusammenarbeit der vorgewählten nationale Sportverbände und mit der Unterstützung des Holländischen Olympischen Komitee organisiert.

Der Holländische petanque Verband schaut vorwärts zu den Empfang von Mannschaften aus allen Ländern in den Niederlanden.